

Dezafiu no Posibilidade – Organizasaun Internasionál no Feto sira iha Timor-Leste

Oxfam no Parseiru sira iha Timor-Leste – Hamoris Lian ida ba Feto sira no Loke Fatin ida ba Lian ne'e

A. Introdusaun

Ha'u nia naran Mario Araujo

Ha'u servisu ba Oxfam Australia iha Timor-Leste hanesan Koordinator Nasionál Programa nian no ha'u mós membru fundadór ida husi rede Timor NGO sira ne'ebé servisu ho mane hasoru violénsia. Ha'u ema Timor-oan ida, kaben-na'in no iha oan neen.

Ha'u mai iha ne'e tanba ha'u simu konvite hosi organizadór sira konferénsia ida-ne'e ninian atu ko'alia kona-ba tema: Dezafiu no Posibilidade: Organizasaun Internasionál no Feto sira iha Timor-Leste.

Ita-boot sira bele husu 'tan sá maka konvida fali ha'u envesde konvida mane sira seluk, ba sá iha mane barak mak iha lian makaas tebes iha Timor-Leste'. Ita-boot sira bele husu 'tan sá maka mane ida bele mai ko'alia fali iha soru-mutu ida ba feto sira'?

Ohin ha'u sei hato'o ha'u nia liafuan iha minutu 15 nia laran nu'udar mane ida ne'ebé servisu atu harii mundu ida di'ak liu ba feto sira iha Timor-Leste. Liafuan husi Timor-oan ida ne'ebé servisu ba organizasaun internasionál ida ne'ebé halo servisu iha Timor-Leste, no liafuan husi organizasaun lokál ida ne'ebé pratika regra doador ninian iha ne'ebá. Ha'u hakarak hatudu saida mak ha'u haree hanesan problema ba feto Timor-oan sira, no esplika uitoan kona-ba servisu ne'ebé mak ami halo, nu'udar NGO internasionál no nasionál, atu rezolve problema hirak ne'e; susesu ne'ebé mak ami hetan no dezafiu ne'ebé mak ami hasoru bainhira lori konseitu kona-ba igualdade jéneru ninian husi rai seluk mai iha Timor.

B: Problema sá maka Feto sira hasoru iha Timor?

Feto sira representa liu 50% populasaun tomak iha Timor-Leste nian no hetan impaktu desproporsionál husi pobreza extrema iha nasaun ne'e (PERWL, 2005). Feto representa maioria husi ema ne'ebé mak la hatene hakerek no lee, no media *mortalidade maternal* (maternal mortality) besik 840 iha kazu tuur-ahi 100,000, ne'e tama iha número sira ne'ebé aas liu iha mundu ne'e (Pobreza ba nasaun foun ida, 2003:75, Poverty for a new nation, 2003:75).

Violénsia doméstika hasoru feto sira representa besik metade husi krimi hotu-hotu ne'ebé mak fó hate ba polísia no agrava tan tanba papél tradisionál feto nian iha comunidade laran. Feto sira iha tendénsia atu asume papél tradisionál ida iha família nia laran, bainhira sira hola responsabilidade kona-ba servisu uma-laran nian, nune'e mós kona-ba servisu iha to'os no atividade sira fila-liman ninian. Mane sira maka hola desizaun boot

barak liu iha umakain, comunidade no governu..... iha opiniaun oin-oin kona-ba sé maka atu kontrola osan umakain nian, mane ka feto. Feto besik 25% mak tuur iha umakain oin, tanba faluk ka tanba fahe-malu (Pobreza iha Nasaun Foun Ida, Poverty in a New Nation, 2003:92)

Papél tradisionál, subserviente feto ninian iha sosiedade Timor hetan tan forsa husi sistema ‘barlaque’ – sistema hafolin feto ne’ebé mane nia família tenki ‘selu’ feto nia família. Prátika ida ne’e dala barak halo ema atu fiar katak feto ne’e propriedade nia la’en ninian, tan ne’e nia la’en bele halo saida de’it mak nia hakarak. Situasaun ida-ne’e bele halo mosu tratamentu-aat iha umakain laran.

Feto sira iha partisipasaun polítika kiik, liu-liu iha nível governasaun lokál iha Suku (vila) no Aldeia (sub-vila). Iha fatin balu feto sira bele partisipa iha juizu tradisionál, maibé atu fó de’it opiniaun, la’os atu halo desizaun. Iha fatin balu sira laiha lisensa atu partisipa maiske atu fó de’it opiniaun. (Oxfam, 2003)

Peskiza ida husi Oxfam iha distritu Cova Lima (2003) identifika razaun tan sá mak feto sira iha partisipasaun kiik, ne’e inklui: tempu laiha tanba servisu barak iha uma no iha to’os; esperiénsia laiha kona-ba diskusaun polítika no tanba mane sira nia hanoin katak feto sei dauk iha kbiit atu partisipa iha polítika tanba sira nia nível edukasaun badak.

Jéneru ne’e Konseitu Malae ninian?

Ho independénsia Timor-Leste nian nasaun ne’e hetan fundus barak husi Organizasaun Internasionál Umanitária sira, Nasoens Unidas no husi fundus bilaterál husi rai barak. Sira mai ho osan, apoiu tékniku no esperiénsia ne’ebé ita kuran atu hametin ita nia nasaun atu ikus mais hetan ita nia dalan rasik hodi harii nasaun demokrátiku ida ne’ebé mane no feto sira hetan benefísiu ne’ebé maka ita nian loloos.

Iha área hotu-hotu ne’ebé ami servisu hanesan internasionál no sosiedade sivil iha Timor, ema barak haree área igualdade jéneru ninian hanesan área ida ne’ebé difísil liu atu atualiza – área ida ne’ebé ba ema barak, iha Timor no iha fatin ne’ebé de’it, objetivu atu hasa’e feto nia papél no nia lian signifika sobu sosiedade nia kultura.

Tuir tradisaun iha Timor, ema haree igualdade jéneru ninian hanesan konseitu ida husi Malae sira, ne’ebé ema estranjeiru inpoin ba povu hanesan negósiu ida hodi troka apoiu kona-ba fundus no assisténsia téknika. Hamutuk ho liafuan sira hanesan ‘direitus umanus’ no ‘demokrasia’, liafuan jéneru tuur iha armariu livru nian ho logotipu doador nian ida kola hela iha nia oin.

Ema seluk iha krítika makaas – iha ema balu ne’ebé fiar katak fó podér ba feto sira iha Timor-Leste sei sobu de’it kultura Timor nian no halo mane sira sai violentu liu tan no hirus tanba feto sira dezafia (sadik) sira.

Ne'e hatudu husi liafuan hirak tuir mai ne'e:

'Tanba ohin lora ko'alia barak kona-ba iguallade jeneru ninian mak númeru violasaun seksuál aumenta iha Dili', Asesora kona-ba Jeneru – Lian Maubara 2002 – iha artigu ida husi asesora kona-ba jeneru.

'Direitu fetu nian hanorin fetu sira atu hatais saia badak'

'Agora ita presiza hola desizaun to'o ne'ebé maka ita sei fó direitu fetu nian' – funsióariu ida ho formasaun akadémiku hateten iha reuniaun ida kona-ba CEDAW iha Timor-Leste.

'Membru fuuk naruk sira iha ita komidade bele fó duni seguransa ne'ebé mak ita presiza hanesan komidade?' - Ulun-boot ida husi vila ida iha distritu Bobonaro hateten molok eleisaun ba suku, 2004.

'Ami baku ami nia fetu tanba ami hadomi sira' – liafuan ne'e hateten durante konsultasaun komunitária kona-ba violénsia doméstika.

Halo parte iha dezafiu kona-ba servisu ba iguallade jeneru nian iha Timor-Leste maka lori conseitu iguallade jeneru ninian ba forum ida ne'ebé ema bele haree katak valór mane no fetu nian hanesan iha komidade no sosiedade nia laran.

C: Oxfam Australia – servisu ba direitu fetu sira nian iha Timor-Leste

Oxfam hahú halo servisu iha Timor-Leste iha tinan 1997-1999. Iha tinan 2000, nia hahú hala'o fali nia servisu iha faze emerjénsia nian no kontinua halo servisu kona-ba desenvolvimentu iha Timor-Leste to'o ohin lora. Ha'u halo parte staff Oxfam nian iha tinan tolu ho balu nia laran – hanesan funsióariu programa advokasia ninian no ikus mai tuur iha pozisaun Koordinator Nasional Programa nian.

Oxfam uza forma ida ho baze iha direitus hodi halo servisu ba desenvolvimentu. Ne'e signifika Oxfam fiar katak ema-moris hotu-hotu iha direitu. Direitu ne'e labele transfere ba ema seluk, universál, indivizível no interdependente. Ba direitus umanus hotu-hotu iha obrigasaun korrespondente atu kumpri, proteje no respeita direitu ne'e.

Oxfam nia servisu barak iha Timor-Leste maka hala'o husi parseiru sira: NGO, grupu komunitáriu sira, grupu estudante sira no governu – servisu hamutuk ho setór oin-oin atu fó apoiu ba Timor-oan sira atu rekoñese direitu hirak ne'e iha nasaun foun ida-ne'e nia laran.

Oxfam nian objetivu globál iha Timor-Leste maka atu hametin mane no fetu Timor-oan sira nia kapasidade atu sai ativu iha sira nia nasaun nia desenvolvimentu. Servisu ne'e konsentra nia atensaun ba integrasaun iguallade jeneru ninian iha Oxfam nia programa

hotu-hotu. Oxfam fó apoiu ba organizasaun lubun ida (liu-liu ba organizasaun fetu sira nian) kona-ba promosaun ba direitu fetu nian iha Timor-Leste. Hatutan tan ne'e, Oxfam fó mós apoiu ba grupu lubun ida, inklui governu Timor-Leste nian, iha estratejia globál ida atu hamenus violénsia ne'ebé bazeia ba jéneru iha Timor-Leste.

Impaktu Oxfam nian iha Timor-Leste:

Iha área polítika, Oxfam hahú halo servisu ho sosiedade sivil iha tinan 2000 hodi harii grupu ida atu garante katak fetu no mane sira iha Timor-Leste iha duni direitu hanesan tuir Konstituisaun hateten, no promove partisipasaun fetu nian iha polítika nasional. Hanesan rezultadu servisu ne'e nian, artigu 16-17 no 47 iha Konstituisaun RDTL nian ko'alia kona-ba direitu hanesan ba fetu no ba mane sira iha prosesu dezvoltamentu Timor ninian. Iha Parlamentu Nasionál, kadeira 23 husi 87 fetu mak tuur. Ministru fetu na'in rua tuur iha governu no visi-ministru fetu lubun ida.

Durante primeira eleisaun iha nível Suku, ne'ebé hala'o daudaun ne'e, Oxfam fó apoiu ba grupu sira iha sosiedade sivil atu fó apoiu ba kandidatu fetu sira atu tuir eleisaun ba konsellu iha governu lokal. To'o ohin loron, iha fetu na'in 1326 mak tuur iha konsellu suku nian iha Timor laran, no iha xefe suku fetu na'in hitu ne'ebé sei kaer sira nia comunidade. Ho distritu rua ne'ebé mak sei dauk halo eleisaun, ami nia dezafiu tuir mai mak atu fó apoiu no lijitimidade ba lider hirak ne'e nia knaar iha sira nia suku laran.

Iha parte edukasaun nian, Oxfam fó apoiu ba NGO lokal sira hodi hanorin fetu no mane iha distritu-distritu atu aprende lee no hakerek, no servisu hamutuk ho Ministériu Edukasaun nian hodi hala'o primeira konferénsia kona-ba alfabetizasan, iha loron 15 fulan Setembru 2003, iha Timor-Leste.

Liu husi ami nia servisu ho comunidade no NGO sira, ami fó apoiu atu hasa'e fetu sira iha Timor-Leste nia poder ekonómiku no sosiál (emansipasaun) atu nune'e fetu sira iha Timor-Leste bele iha asesu la'os de'it atu hetan seguransa maibé atu hetan mós pozisaun no lian makaas iha sira nia umakain no comunidade laran. Ami fó mós apoiu ba mane sira atu aprende hodi simu emansipasaun fetu sira nian, liu husi fasilitasaun workshop kona-ba tema sira hanesan "Oinsá mak mane no fetu sira bele servisu hamutuk".

D: Abordagem (approach) foun ida: AMIKV

Mane na'in 20, husi Timor-Leste laran, ne'ebé iha preokupasaun kona-ba emansipasaun fetu nian, maka harii AMKV. Sira barak mak partisipa iha interkámniu ida iha tinan 2002 kona-ba violénsia ne'ebé bazeia ba jéneru. Interkámniu ne'e, ne'ebé NGO nasional (La'o Hamutuk) no Oxfam Australia organiza, lori mane Timor-oan sira ba hasoru-malu ho Pontos dos Encuentros, grupu mane ninian ida husi rai-Nicaragua ne'ebé halo servisu hasoru violénsia iha período pós-konflitu, kultura maxizmu. Durante interkámniu ne'e, Pontos dos Encuentros fó treinu ba partisipante mane na'in 38 husi Timor laran kona-ba jéneru, violénsia no *masculinidade* (masculinity). Workshop ne'e fó laran-brani ba

partisipante sira atu hasoru no refleto iha sira nia hahalok kona-ba feto iha sira nia umakain no iha sosiedade laran.

AMKV nia vizaun mak atu harii sosiedade ida ne'ebé demokrátiku, independente no justa, laiha violénsia no diskriminasaun. Nia buka atu hasa'e mane no feto sira nia koñesimentu kona-ba violénsia ne'ebé mak bazeia ba jéneru no halakon tiha violénsia ida-ne'e iha nível hotu-hotu sosiedade ninian. Nia buka atu to'o iha objetivu ida-ne'e liu husi edukasaun komunitária no diskusaun iha forum sira, hala'o programa advokasia nian no harii rede ida ne'ebé efetivu hodi halibur grupu komunitáriu, NGO no organizaun governamental sira. Hanesan parte iha rede organizaun sira nian, nia hala'o mediasaun no fó konsellu ba kazál sira ne'ebé fahe-malu.

AMKV nia atividade prinsipál mak atu hala'o diskusaun iha fim de semana iha comunidade no eskola liseu sira, ne'ebé baibain envolve mane no feto. Molok forum ida atu hahú, ami laran-taridu kona-ba oinsá maka ema sei simu ami no oinsá maka ami bele halo influénsia ba sira nia fiar ka hahalok – liu-liu iha partisipante mane sira nia leet. Ami hatene momoos katak baibain mane sira mak halo violénsia, tanba ne'e sira bele sente ameasa? Sira iha vontade atu muda? Ami refleto iha ami nia hahalok rasik; uluk ami kostuma hanesan ne'e, hafoin, neineik-neineik, ho orientaun husi grupu mane sira seluk no entre ami, ami muda. Resposta simples “Se ha'u bele muda, sira mós bele”.

Ami uza situaun komun ne'ebé mak partisipante sira toman no ko'alia kona-ba ami nia esperiénsia mudansa ninian. Baibain, ami promove ezemplu kona-ba mudansa prátiiku no realístiku hahalok nian, atu nune'e bainhira ami husik forum ida partisipante sira iha ona koñesimentu atu halo kedas mudansa iha sira nia vida rasik. Iha beibeik diskusaun makaas iha reuniaun laran, maibé iha mós umór no laran-kmanek bainhira partisipante sira ko'alia kona-ba sira nia tradisaun nia orijen, fiar no hahalok kona-ba diferença jéneru nian.

Iha tinan 2004 no 2005 AMKV hasoru-malu ho mane liu na'in 700 hanesan asuwa'in fim de semana ninian, ne'ebé lori abordagem ida husi 'rai-liur' nian ba norma kulturál sira iha Timor. Uluk, bainhira hahú, atividade hirak ne'e hamosu kítika no trosa balu husi mane sira iha setór oin-oin. Sira goza ami nia seksualidade no baibain hanoin katak ami omoseksuál . Kítika hirak ne'e mai husi kolega no belun sira. Sira fiar katak ami devia uza ami nia forsa no kbiit hodi tau matan ba problema hirak ne'ebé mak urjente no importante liu, hanesan pobreza, ema nia moris no emansipasaun ekonómika.

In In 2004 and 2005 have reached over 700 men as weekend warriors carrying what is a 'foreign' approach to the cultural norms in Timor. Initially, these activities generated some criticism and ridicule from men in different sectors. Ridicule was directed at our sexuality and it was common for people to think that we are gay. Criticism came from colleagues and friends that believe that we should have been using our energy or influence to tackle other more pressing developmental issues such as poverty, livelihoods and economic empowerment.

Ho tempu, iha ona mudansa atitude kona-ba servisu ne'ebé mak AMKV halo. Resposta

pozitivu ne'ebé ami simu aumenta daudaun husi figura nasional sira hanesan Presidente, membru Parlamentu sira, Polisia, Ministériu sira no mós husi estudante sira, grupu sosiedade sivil sira no komidade rasik.

Vizaun tradisionál balu ne'ebé AMKV fó apoiu ba mane sira atu husu mak tuir mai ne'e:

1. Prátika tradisionál mane sira nian kona-ba husu 'folin' ba sira nia oan fetu sira.
2. Simu papél lideransa fetu nian iha komidade.
3. Violénsia nu'udar dalan ida atu hasai todan iha uma laran.
4. Fetu sira mós bele tama iha universidade.

Iha nível komidade nian, iha mane balu mak hatán di'ak no iha vontade atu envolve, maibé iha jeneralidade iha interese laek aas iha nível hotu-hotu sosiedade Timor nian atu envolve no iha apatia (neon-baruk) kona-ba jéneru no violénsia ne'ebé bazeia ba jéneru.

E: Impaktu husi Organizaun Internasionál sira ba fetu – Lia-Tatoli ida.

Ba ha'u, tuir esperiéncia ne'ebé mak ha'u hetan husi servisu ho Organizaun Internasionál sira iha Timor-Leste, ha'u fiar katak mudansa barak ne'ebé ita hetan ba fetu sira nia di'ak sei la akontese se karik Organizaun Internasionál sira la mai iha Timor.

Husi servisu no apoiu husi organizaun sira hanesan Oxfam iha Timor-Leste mak ohin ita haree igualdade jéneru nian boot liu iha ita nia rain; fetu sira ohin kaer knaar lideransa, ema halo ona pergunta kona-ba papél tradisionál patriarka ninian iha komidade laran, no fetu barak no grupu marjinalizadu sira seluk sente katak sira iha podér atu hamriik hasoru violénsia.

Liu husi AMKV nia servisu, no apoiu husi organizaun internasionál sira, mane sira, liu-liu joven sira, ne'ebé representa futuru Timor ninian, hahú loke daudaun dalan ba sira nia kontra-parte fetu sira – neneik-neneik.... maibé iha mudansa.

Maibé ita mós sei nurak hanesan nasaun ida, no sei iha *obstáculos* (obstacles) barak ne'ebé iha tinan barak nia laran sei prevene nafatin fetu sira atu hetan asesu ba sira nia direitus.

Husi fatin ida iha ne'ebé de'it ha'u haree momoos katak prosesu ne'e la'o neineik, katak dala ruma Internasionál sira iha Timor haree sasan sala; abordagem, espetativa, supozisaun, komunikasaun sala.... Ha'u sente katak buat hirak ne'e hotu halo parte dezentvolvimentu.

Ha'u husik pontus balu ne'ebé ha'u haree katak importante atu ita-boot sira labele halu'a – hanesan organizaun internasionál ida ne'ebé servisu iha Timor-Leste – talvés ita-boot sira sei bolu pontu hirak ne'e hanesan 'matadalan' ida:

1. Iha pasiénsia
2. Hanoin tuir dalan sustentabilidade nian
3. Rona ba ami
5. Ko'alia iha lian ne'ebé mak ita komprende

Kultura makaas patriarka nian dezenvolve iha tinan barak nia laran iha Timor-Leste.... maibé nia bele muda.... se karik konseitu husi rai-liur tradús ba ezemplu konkretu, ne'ebé relevante ba povu nia moris lora-lora nian ... nune'e mane no feto sira bele hetan benefísiu – entaun impaktu sei sai pozitivu.

Halo Dezigualdade Jéneru nian hanesan Historia!!

